

ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

A PROPOS DE RETRAITE ANTICIPEE

Au moment où un système d'encouragement au départ anticipé est en application et un autre en préparation, il nous paraît intéressant de voir ce qui se fait dans les institutions scientifiques des Communautés Européennes ou, en créant un budget spécial supplémentaire, la politique suivante a été mise en application :

Le Journal Officiel des Communautés Européennes du 21 juin 1985 publie un règlement (CECA, CEE, EURATOM, No. 1679/85) "instituant des mesures particulières et temporaires concernant la cessation définitive des fonctions de certains fonctionnaires des Communautés Européennes appartenant aux cadres scientifiques et techniques".

Ce règlement s'adresse à deux catégories de personnel des organisations scientifiques des Communautés Européennes pour lesquels l'âge légal de la retraite est de 60 ans.

- a) Les grades A3 et A4 correspondant aux grades 11 et 12 du CERN. (Les grades supérieurs A1 et A2 ne sont pas visés par le présent règlement.)

L'âge de départ est fixé au plus tôt à 50 ans mais la liste est établie en prenant en priorité "en considération" les fonctionnaires qui ont sollicité l'application du règlement.

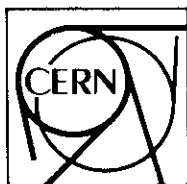
- b) Tous les autres grades - pour lesquels l'âge minimum est cinquante cinq ans, mais la liste est établie uniquement avec des fonctionnaires ayant sollicité l'application du règlement.

Le fonctionnaire qui bénéficie de ce règlement perçoit une **indemnité nette** jusqu'au moment où il a droit à sa pension. Cette indemnité est de 70% du salaire de base du grade du fonctionnaire au moment de son départ. De plus, durant cette période, il continue à percevoir les prestations familiales auxquelles il aurait droit s'il était resté en activité, le montant étant calculé en fonction de l'indemnité qu'il perçoit.

De même, il continue à bénéficier de la caisse maladie, sa cotisation étant calculée au prorata de l'indemnité. En plus, durant cette période, il continue à acquérir ses pleins droits à pension, en versant une cotisation comme s'il était toujours en activité.

Un tel système a les avantages suivants :

- en libérant les places, il permet le recrutement des jeunes ;
- le montant de l'indemnisation est tel qu'il permet aux personnes qui en bénéficient de vivre dans des conditions acceptables ;
- il permet de continuer à acquérir les pleins droits à la Caisse de pension sans léser cette dernière ;
- il permet un départ plusieurs années avant l'âge légal de la retraite.



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

EARLY DEPARTURE

At a time when one scheme to encourage early departure already exists and preparations are in hand to introduce another, we thought it would be interesting to investigate the situation in the scientific institutions of the European Communities, where a special supplementary budget has been instituted to cover the arrangements outlined below.

The Official Journal of the European Communities of 21 June 1985 contains a regulation (European Coal and Steel Community (ECSC), EEC, EURATOM, No. 1679/85) 'introducing special and temporary measures to terminate the service of certain officials in the scientific and technical services of the European Communities'.

This regulation affects two categories of staff in the scientific organizations of the European Communities for whom the statutory retirement age is normally 60.

a) Grades A3 and A4, corresponding to grades 11 and 12 at CERN (the present regulation does not apply to the higher grades A1 and A2).

The departure age is set at 50 at the earliest, but when the list is drawn up priority is given to those who have applied to take advantage of the scheme.

b) All other grades, where the minimum departure age is 55. Here, the list comprises only those officials who have submitted an application.

Officials taking advantage of the regulation receive a **net allowance** of 70% of the basic salary for the official's grade at the time of departure, payable until they become entitled to a pension. During this period, officials retain entitlement to family allowances as if they were still working, the amount being calculated on the basis of the net allowance they receive.

In addition, they are still entitled to benefits from the health insurance scheme, contributions being calculated on the basis of the allowance, and to accumulate full pension rights like active members.

Such a system has the following advantages :

- it permits recruitment of young people by creating vacancies;
- the allowance is sufficient to enable those taking advantage of the system to maintain an acceptable standard of living;
- it allows those taking early departure to continue to accumulate full pension rights in the Pension Fund without prejudice to the latter;
- it allows officials to terminate their employment several years before the statutory retirement age.